

**Problem 5 (20 points).** Here are some words in Jaqaru and their English translations:

<b>aq''ipsa</b>	<i>the cave too</i>	<b>qucxap''a</b>	<i>through the lake</i>
<b>aq''na</b>	<i>in the cave</i>	<b>qucxst''psa</b>	<i>from our<sub>1+2</sub> lake too</i>
<b>chushp''a</b>	<i>his corner</i>	<b>marka</b>	<i>the town</i>
<b>chushuntxi</b>	<i>is it in the corner?</i>	<b>markp''t''a</b>	<i>from his town</i>
<b>ishinhna</b>	<i>in my bed</i>	<b>markstxi</b>	<i>is it our<sub>1+2</sub> town?</i>
<b>ishma</b>	<i>your bed</i>	<b>utamt''a</b>	<i>from your house</i>
<b>p''ak''u</b>	<i>the pot</i>	<b>utnha</b>	<i>my house</i>
<b>p''ak''unhpsa</b>	<i>my pot too</i>	<b>yaputxi</b>	<i>is it the field?</i>
<b>qaqat''a</b>	<i>from the cliff</i>	<b>yapsanpsa</b>	<i>in our<sub>1+2</sub> field too</i>

(a) Translate into English:

1. **utnhantxi**
2. **yapp''psa**
3. **yapup''psa**

(b) Translate into Jaqaru:

4. *our<sub>1+2</sub> cliff*
5. *in your corner*
6. *in your corner too*
7. *from your corner too*
8. *is it from the cave?*
9. *is it the house?*

⚠ Jaqaru belongs to the Aymaran family. It is spoken by approx. 730 people in Peru.

**nh** = *ng* in *hang*. **ch**, **cx**, **q**, **sh**, **tx** are consonants. The mark '' indicates aspiration.

*our<sub>1+2</sub>* = 'mine and yours'.

—Ivan Derzhanski

**Editors:** Bozhidar Bozhanov, Qitong Cao, Jeong Yeon Choi,  
Ivan Derzhanski (technical editor), Hugh Dobbs, Dmitry Gerasimov, Ksenia Gilyarova,  
Stanislav Gurevich, Gabrijela Hladnik, Boris Iomdin (editor-in-chief), Bruno L'Astorina,  
Tae Hun Lee, Danylo Mysak, Miina Norvik, Aleksejs Peguševs, Alexander Piperski,  
Maria Rubinstein, Daniel Rucki, Artūrs Semeņuks, Pavel Sofroniev, Milena Veneva.

**English text:** Ivan Derzhanski, Ksenia Gilyarova, Tae Hun Lee, Aleksejs Peguševs, Artūrs Semeņuks.

Good luck!